

LA SABIDURIA.

CAPITULO PRIMERO.

Exhórtase á amar la justicia y buscar al Señor con rectitud. El Señor lo conoce todo, y nada se escapará de su venganza. La muerte no viene de Dios, sino que es consecuencia del pecado.

3. Reg. iii 9.
Isa. lvi 1.

1. AMAD la justicia, vosotros que sois los jueces de la tierra: sentid bien del Señor; consideradle siempre como un Dios justo y atento á vuestros juicios; y buscadle con un corazón sencillo y recto;

2. Par. xv. 4.

2. Porque los que no le tientan con sus desconfianzas y sus injusticias, le hallan; y se deja conocer de los que tienen confianza en él, y no abrigan un corazón doble y corrompido;

3. Pues los pensamientos corrompidos apartan de Dios; y cuando los hombres quieren tentar su poder, este les prueba su necesidad.

4. Así pues la sabiduría no entrará en alma maligna, ni habitará en cuerpo sometido al pecado;

5. Porque el Espíritu Santo que es el maestro de la ciencia, y el doctor de la sabiduría, huye de la ficción; se aparta de los pensamientos desatinados; y la iniquidad que sobreviene, le destierra del alma donde habia entrado;

Gal. v 22.

6. Porque el espíritu de Sabiduría que está lleno de bondad no puede habitar con la malicia del pecado; ni de-

1. DILIGITE iustitiam, qui iudicatis terram. Sentite de Domino in bonitate, et in simplicitate cordis quaerite illum:

2. Quoniam invenitur ab his, qui non tentant illum: apparet autem eis, qui fidem habent in illum:

3. Perversae enim cogitationes separant à Deo: probata autem virtus corripit insipientes.

4. Quoniam in malevolam animam non introibit sapientia, nec habitabit in corpore subdito peccatis.

5. Spiritus enim sanctus disciplinae effugiet fictum, et auferet se à cogitationibus, quae sunt sinè intellectu, et corripietur à superveniente iniquitate.

6. Benignus est enim spiritus sapientiae, et non liberabit maledicum à labiis suis: quoniam

¶ 1. Sentite in bonitate, id est, bene sentite.

¶ 2. El griego lit. á los que no tienen desconfianza de él.

¶ 3. Gr. dif. los pensamientos falsos y perversos.

Ibid. Este es el sentido del griego.

¶ 4. Gr. lit. artificioso para el mal.

Ibid. Gr. lit. empeñado, vendido al pecado; como el deudor á su acreedor.

¶ 5. Gr. lit. el espíritu de disciplina, de instruccion, de correccion.

Ibid. Tal es el sentido del griego.

Ibid. El sentido del griego es este: la iniquidad que sobreviene hace que se retire.

renum illius testis est Deus, et cordis illius scrutator est verus, et linguae eius auditor.

7. Quoniam spiritus Domini replevit orbem terrarum: et hoc, quod continet omnia, scientiam habet vocis.

8. Propter hoc qui loquitur iniqua, non potest latere, nec praeteriet illum corripiens iudicium.

9. In cogitationibus enim impij interrogatio erit: sermorum autem illius auditio ad Deum veniet, ad correptionem iniquitatum illius.

10. Quoniam auris zeli audit omnia, et tumultus murmurationum non abscondetur.

11. Custodite ergo vos à murmuracione, quae nihil prodest, et à detracione parcite linguae, quoniam sermo obscurus in vacuum non ibit: os autem, quod mentitur, occidit animam.

12. Nolite zelare mortem in errore vitae vestrae, neque acquiratis perditionem in operibus manuum vestrarum.

13. Quoniam Deus mortem non fecit, nec laetatur in perditione vivorum.

14. Creavit enim, ut essent omnia: et sanabiles fecit natio-

jará impunes los labios del blasfemo, y del maldiciente, por mas que procuran ocultar su malignidad; porque Dios sondea sus riñones, penetra el fondo de su corazón, y oye las palabras mas secretas de su lengua;

7. Porque el Espíritu del Señor llena el universo, y como él lo contiene todo, conoce tambien todo lo que se dice.

8. Por eso el que pronuncia palabras de iniquidad, no puede ocultarse ni se librá de aquel juicio en que todo debe ser castigado;

9. Porque el impío será interrogado sobre sus pensamientos; se le tomará cuenta muy estrecha de ellos; y sus discursos llegarán hasta Dios, que los oirá para castigarle por su iniquidad;

10. Porque el oído zeloso del Altísimo lo escucha todo, y el tumulto de las murmuraciones mas secretas no se le ocultará.

11. Guardaos pues de las murmuraciones que no pueden servir de nada; y no mancheis vuestra lengua con la maledicencia, porque la palabra mas secreta no quedará impune, y la boca que miente matará al alma.

12. Dejad de buscar con tanto empeño la muerte en los extravíos de vuestra vida; y no empleeis los trabajos de vuestras manos en adquirir lo que ha de perderos, y atraer sobre vosotros la ira de Dios, que no castiga al pecador sino con disgusto;

13. Porque Dios no ha hecho la muerte, ni se regocija en la perdition de los vivientes.

14. El lo ha criado todo para que subsista eternamente con él. Todas las

Isai. xi. 9.

Ezech. xviii.
32. xxxiii. 11

¶ 6. La expresion del griego es esta: los labios del blasfemo; del que profiere palabras perversas.

¶ 7. Hoc quod continet, id est Hic (scilicet spiritus) qui continet; así leyó San Agustín; y tal es el sentido del griego.

¶ 9. El sentido del griego es este: Habrá una indagacion de los pensamientos y designios del impío; se le exigirá cuenta de ellos.

¶ 13. Gr. lit. en atraer.

criaturas¹¹ eran sanas¹² en su origen; no habia en ellas nada contagioso¹³, ni mortal; y el reino de los infiernos y de la muerte no estaba entónces sobre la tierra;

15. Porque la justicia que Dios habia comunicado al hombre cuando le sacó de la nada, es perpetua¹⁴ é inmortal; y ella le habria dado la inmortalidad, si hubiese cuidado de conservarla;

16. Pero los malos se han acarreado la muerte con sus obras criminales, y sus palabras impías; y teniéndola por amiga, han sido consumidos por ella;¹⁵ han hecho alianza con ella, porque eran dignos de tal sociedad.

¶ 14. El sentido del griego es este: *nationes*, por *generationes*, id est *cunctae creaturae à Deo quasi genitae*.

Ibid. Tal es el sentido del griego que podria traducirse á la letra, saludables.

Ibid. Este es el sentido del griego, cuya expresion traducida mas literalmente al latin por *pharmacum*, se toma por buena ó por mala parte, como la palabra *droga*, de suerte que una *droga de muerte* significa un veneno mortal.

¶ 15. La palabra *perpetua* no está en el griego, que dice simplemente. La justicia es inmortal, y hubiera dado al hombre la inmortalidad.

¶ 16. Lit. y segun la energia del griego: ellos han sido consumidos por ella, como la cera por el fuego que la derrite.

CAPITULO II.

Falsos razonamientos de los impíos que niegan la inmortalidad del alma, y colocan el supremo bien en el goce de los placeres sensibles. Su odio contra el justo. El demonio es autor de la muerte.

Job. VII. 1.
XIV. 1.

1. EN efecto los malos han dicho en el extravío de sus pensamientos: El tiempo de nuestra vida es corto y desabrido; el hombre despues de la muerte no tiene consuelo que aguardar¹ ni se sabe de nadie que haya vuelto de los infiernos.

2. Mas porque somos nacidos de nada,² serémos tambien *reducidos á nada* despues de la muerte; serémos como si nunca hubiéramos sido. Pues la respiracion es en nuestras narices como el humo, y el alma³ como una

¶ 1. Gr. dif. el fin del hombre sucede sin remedio; no hay remedio contra la muerte.

¶ 2. Gr. dif. como por casualidad, á la ventura.

Ibid. Tal es el sentido del griego que puede traducirse á la letra de este modo: la razon.

nes orbis terrarum: et non est in illis medicamentum exterminij, nec inferorum regnum in terra.

15. Iustitia enim perpetua est, et immortalis.

16. Impii autem manibus et verbis accersierunt illam: et aestimantes illam amicam, defluerunt, et sponsiones posuerunt ad illam: quoniam digni sunt qui sint ex parte illius.

1. DIXERUNT enim cogitantes apud se non rectè: Exiguum, et cum taedio est tempus vitae nostrae, et non est refrigerium in fine hominis, et non est qui agnitus sit reversus ab inferis:

2. Quia ex nihilo nati sumus, et post hoc erimus tamquam non fuimus: quoniam fumus flatus est in naribus nostris: et sermo scintilla ad comovendum cor nostrum:

chispa de fuego que mueve nuestro corazon.

3. Quâ extinctâ, cinis erit corpus nostrum, et spiritus diffundetur tamquam mollis aër, et transibit vita nostra tamquam vestigium nubis, et sicut nebula dissolvetur, quae fugata est à radiis solis, et à calore illius aggravata:

4. Et nomen nostrum oblivionem accipiet per tempus, et nemo memoriam habebit operum nostrorum.

5. Umbrae enim transitus est tempus nostrum, et non est reversio finis nostri: quoniam consignata est, et nemo revertitur.

6. Venite ergo, et fruamur bonis quae sunt, et utamur creatura tamquam in iuventute celeriter.

7. Vino pretioso, et unguentis nos impleamus: et non praetereat nos flos temporis.

8. Coronemus nos rosis, antequam marcescant; nullum patrum sit, quod non pertranseat luxuria nostra.

9. Nemo nostrum exors sit luxuriae nostrae: ubique relinquamus signa laetitiae: quoniam haec est pars nostra, et haec est sors.

10. Opprimamus pauperem iustum, et non parcamus viduae, nec veterani revereamur canos multi temporis.

11. Sit autem fortitudo nostra lex iustitiae: quod enim infirmum est, inutile invenitur.

¶ 5. El Sabio alude aqui á una costumbre antigua de colocar los cuerpos en cavernas, cuya entrada se cerraba exáctamente y se le ponía un sello.

¶ 6. Tal es el sentido del griego.

¶ 7. El griego podria leerse: la flor de la primavera. Se lee en el griego *aeris*, acaso por *veris*, como en el manuscrito alejandrino.

¶ 8. Las palabras *nullum pratum sit &c.* no están en el griego.

3. Cuando ella se extinguiere, nuestro cuerpo será *reducido á ceniza*; el espíritu se disipará como un aire sutil; nuestra vida desaparecerá como nube que pasa; se desvanecerá como niebla herida por los rayos del sol, y disuelta por su calor.

4. Nuestro nombre se olvidará con el tiempo, sin que quede ninguna memoria de nuestras acciones entre los hombres;

5. Porque el tiempo de nuestra vida no es mas que una sombra que pasa; y despues de la muerte, ya no hay retorno; el sello queda puesto¹, y no hay quien vuelva.

6. Venid pues, gocemos de los bienes presentes; apresurémonos á disfrutar de las criaturas mientras que² somos jóvenes y nos hallamos en estado de *gustar los placeres*.

7. Embriaguémonos con los mejores vinos; unjámonos con aceite oloroso, y no dejemos pasar la flor de la estacion,³ ni el tiempo de nuestra juventud.

8. Coronémonos de rosas ántes que se marchiten: no haya prado, ni lugar de *delicias*, donde no se señale nuestra intemperancia.⁴

9. Ninguno de nosotros quede dispensado de tomar parte en nuestro libertinage; dejemos por todas partes señales de regocijo, porque esta es nuestra suerte y nuestra herencia.

10. Oprimamos al justo en la *debilidad á que le redujo* su pobreza; no perdonemos á la viuda, ni tengamos ningun respeto á la ancianidad ni á los cabellos blancos.

11. Nuestra fuerza sea la ley de justicia, porque lo débil no es bueno para nada.

I. Par. XXII. 15.

Isai. XXII. 13.
LVI. 12.

I. Cor. XV. 32.

12. Hagamos caer al justo en nuestros lazos," porque nos es incómodo," y contrario á nuestra manera de vivir, y nos echa en cara las violaciones de la ley de Dios, y nos deshonra publicando los defectos de nuestra conducta.

Math. xxvi.
64.

13. El asegura que tiene la ciencia de Dios, y se llama hijo de Dios.

Joan. vii. 7.

14. Se ha hecho el censor aun de nuestros pensamientos.

15. Su vista sola nos es insoponible, porque su vida no se parece á la de los otros, y observa una conducta muy diferente.

16. Nos considera como gentes que no se ocupan mas que en boberías;" se abstiene de nuestro género de vida como de una cosa impura; prefiere lo que esperan los justos en la muerte," á todos los placeres que nosotros gustamos en la vida, y se gloria de tener á Dios por padre.

17. Veamos pues si sus palabras son verdaderas; probemos lo que le acontecerá, y veremos cual será su fin," y si corresponde á sus esperanzas y á sus palabras;

Ps. xxi. 9.

18. Porque si es en verdad hijo de Dios, como dice, Dios tomará su defensa, y le librá de las manos de sus enemigos.

19. Examinémosle, pues, por medio de los ultrajes y de los tormentos, para que conozcamos cual es su dulzura," y hagamos la prueba de su paciencia.

Jer. xi. 19.

20. Condenémosle á la muerte mas infame sin temor de hacer perecer á un justo; porque si sus palabras son

12. Circumveniamus ergo iustum, quoniam inutilis est nobis, et contrarius est operibus nostris, et improperat nobis peccata legis, et diffamat in nos peccata disciplinae nostrae.

13. Promittit se scientiam Dei habere, et filium Dei se nominat.

14. Factus est nobis in traductionem cogitationum nostrarum

15. Gravis est nobis etiam ad videndum, quoniam dissimilis est alius vita illius, et immutatae sunt viae eius.

16. Tamquam nugaces aestimati sumus ab illo, et abstinet se à viis nostris tamquam ab immunditiis, et praefert novissima iustorum, et gloriatur patrem se habere Deum.

17. Videamus ergo si sermones illius veri sint, et tentemus quae ventura sunt illi, et sciemus quae erunt novissima illius.

18. Si enim est verus filius Dei, suscipiet illum, et liberabit eum de manibus contrariorum.

19. Contumeliâ et tormento interrogemus eum, ut sciamus reverentiam eius, et probemus patientiam illius.

20. Morte turpissimâ condemnemus eum: erit enim ei respectus ex sermonibus illius.

¶ 12. Dif. Armemos lazos al justo &c. Todo lo que sigue es una expresion de los sentimientos de los impíos contra los justos en general; pero que representa perfectamente el furor de los Judios contra Jesucristo. Los padres han visto este pasage como una profecía de la pasion del Salvador.

Ibid. Tal es el sentido del griego.

¶ 16. Gr. lit. Nos considera como una moneda falsa.

Ibid. Gr. dif. tiene por feliz el fin de los justos, y se gloria &c.

¶ 17. Las palabras et sciemus &c. no están en el griego.

¶ 19. Tal es el sentido del griego.

verdaderas, Dios le cuidará."

21. Haec cogitaverunt, et erraverunt: excaecavit enim illos malitia eorum.

22. Et nescierunt sacramenta Dei, neque mercedem speraverunt iustitiae, nec iudicaverunt honorem animarum sanctarum.

23. Quoniam Deus creavit hominem inexterminabilem, et ad imaginem similitudinis suae fecit illum.

24. Invidiâ autem diaboli mors introivit in orbem terrarum:

25. Imitantur autem illum qui sunt ex parte illius.

21. Los impíos han tenido estos pensamientos llenos de necedad, y ellos se han extraviado en estos vanos razonamientos, porque su propia malicia los ha cegado.

22. Por eso han ignorado los secretos de Dios; no han creído que hay recompensa que esperar para los justos, ni han hecho caso de la gloria reservada á las almas santas, y que estaba destinada para todos los hombres;

23. Porque Dios crió al hombre inmortal; le hizo á su imágen y semejanza," y para que gozase con él de una gloria eterna.

24. Mas la muerte entró en el mundo por la envidia del diablo;

25. Y los que son de su partido, y á imitacion suya se rebelan contra Dios, vienen á ser sus imitadores, y compañeros de su castigo."

Gen. i. 27. n.
7. v. 1

Eccli. xvii. 1

Gen. iii. 1.

¶ 20. Lit. porque segun sus palabras, será visto favorablemente por Dios. Infr. iii. 6.

¶ 23. Gr. dif. la imágen de su propia naturaleza.

¶ 25. Gr. dif. le sufren, es decir, sufren la muerte que él ha introducido en el mundo. El P. Houbigant observa que estos tres versiculos parece que tienen poca conexion con el anterior, y que interrumpen la de lo que precede en el ¶ 22 con el principio del capitulo siguiente; lo que da lugar á conjeturar que fueron trasladados á este lugar por descuido del copiante.

CAPITULO III.

Felicidad de los justos é infelicidad de los malos despues de la muerte. Recompensa de la castidad. Consecuencias funestas del adulterio.

1. IUSTORUM autem animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis.

2. Visi sunt oculis insipientium mori: et aestimata est afflictio exitus illorum:

3. Et quod à nobis est iter, exterminium: illi autem sunt in pace.

4. Et si coram hominibus

1. MAS al contrario, las almas de los justos están en la mano de Dios, y no los tocará el tormento de la muerte" eterna.

2. Ellos han parecido muertos á los ojos de los insensatos, y su salida del mundo se ha tenido por el colmo de la afliccion,

3. Y su separacion de nosotros por una total ruina; pero sin embargo están en paz;

4. Y si han padecido tormentos de

Deut. xxxiiij.
3.

Infr. v. 4.

¶ 1. La palabra mortis no está en el griego, donde se lee simplemente: y el tormento eterno no los tocará.

lante de los hombres, su esperanza está llena de la inmortalidad que se les ha prometido.

5. Su aflicción ha sido ligera, y su recompensa será grande," porque Dios los ha tentado por las tribulaciones que les ha enviado, y los ha encontrado dignos de él por la paciencia con que las han sufrido.

6. Los ha probado en el fuego de las aflicciones, como se prueba el oro en la hornaza; los ha recibido como una hostia de holocausto, que le ha sido muy agradable, y los mirará favorablemente en el tiempo en que vendrá á visitar á los hombres, y premiar ó castigar á cada uno segun sus obras."

Matth. xii. 43.

7. Entonces los justos resplandecerán como el sol; brillarán como centellas que discurren por un cañaval seco."

1. Cor. vi. 2.

8. Juzgarán á las naciones, y dominarán á los pueblos, y su Señor reinará eternamente, y ellos reinarán asimismo con él.

9. Pero solo participarán de esta suprema dicha los que confían en él, los que tendrán siempre la inteligencia de la verdad, y que siendo fieles á su amor, permanecerán invariablemente unidos á él; porque el don de aquella gloria, y la paz que la acompaña, no es mas que para sus escogidos."

10. Pero los malos serán castigados segun la iniquidad de sus pensamientos; porque así como han despreciado la justicia, y se han apartado del Señor, el Señor tambien los abandonará, y caerán en un abismo de males;

11. Porque quien repele la sabi-

¶ 5. Tal es el sentido del griego.

¶ 6. El griego junta la última parte de este versículo con el siguiente. Los justos brillarán cuando fueren vistos y visitados de Dios.

¶ 7. El griego: en la paja, en el rastrojo.

¶ 9. O mas bien, y segun el griego: Los que ponen su confianza en él, comprenderán y conocerán la verdad de sus promesas; y los que permanecen fieles en su amor, pondrán su expectacion en él; aguardarán constantemente la ejecucion de lo que se les ha prometido; porque su gracia y su misericordia son para sus santos; su mirada favorable y su visita es para sus escogidos. Infr. iv. 15.

tormenta passi sunt, spes illorum immortalitate plena est.

5. In paucis vexati, in multis bene disponentur: quoniam Deus tentavit eos, et invenit illos dignos se.

6. Tamquam aurum in fornace probavit illos, et quasi holocausti hostiam accepit illos, et in tempore erit respectus illorum.

7. Fulgebunt iusti, et tamquam scintillae in arundinetis discurrent.

8. Iudicabunt nationes, et dominabuntur populis, et regnabit Dominus illorum in perpetuum.

9. Qui confidunt in illo, intelligent veritatem: et fideles in dilectione acquiescent illi: quoniam donum et pax est electis eius.

10. Impii autem secundum quae cogitaverunt, correptionem habebunt: qui neglexerunt iustum, et à Domino recesserunt.

11. Sapientiam enim, et di-

sciplinam qui abjicit, infelix est: et vacua est spes illorum, et labores sinè fructu, et inutilia opera eorum.

12. Mulieres eorum insensatae sunt, et nequissimi filii eorum.

13. Maledicta creatura eorum, quoniam felix est sterilis: et incoquinata, quae nescivit thorum in delicto, habebit fructum in respectione animarum sanctarum:

14. Et spado, qui non operatus est per manus suas iniquitatem, nec cogitavit adversus Deum nequissima: dabitur enim illi fidei donum electum, et sors in templo Dei acceptissima.

15. Bonorum enim laborum gloriosus est fructus, et quae non concidat radix sapientiae.

16. Filii autem adulterorum in inconsumatione erunt, et ab iniquo thoro semen exterminabitur.

17. Et si quidem longae vitae erunt, in nihilum computabuntur, et sinè honore erit novissima senectus illorum.

18. Et si celerius defuncti fuerint, non habebunt spem, nec in die agnitionis allocutionem.

19. Nationis enim iniquae dirae sunt consumationes.

¶ 11. El sentido del griego es este: que menosprecia la sabiduría y la instrucción.

¶ 13. La Vulgata está por lo comun puntuada de este modo: *felix est sterilis: et incoquinata &c.*; mas los ejemplares griegos reunen estas expresiones *sterilis et incoquinata*, y esto es lo que ha preferido el P. Carrières.

¶ 16. Lit. no serán consumados en la paz y en la felicidad. La palabra griega significa propriamente *ser imperfecto*, no llegar á su fin, á su perfección.

¶ 18. Todo lo que se dice aqui de los hijos de los adulteros, no debe entenderse sino de los que imitan los desórdenes de sus padres, y viven como ellos en el pecado.

duria, y quien desprecia" la instrucción, es infeliz: la esperanza de tales personas es vana; sus trabajos sin fruto, y sus obras inútiles.

12. Sus mugeres son insensatas, y sus hijos muy perversos;

13. Su posteridad maldita: y así son desgraciadas estas madres insensatas; mas dichosa es la estéril sin mancha," que ha conservado su lecho puro y sin mancilla; porque ella recibirá la recompensa de su castidad, cuando Dios viere favorablemente á las almas santas.

14. Mas feliz tambien es el eunuco, cuya mano no ha cometido iniquidad, ni ha tenido pensamientos criminales contrarios á Dios; pues su fidelidad recibirá un don precioso, y muy gran recompensa en el templo de Dios;

15. Porque el fruto de los buenos trabajos está lleno de gloria, y la raíz de la sabiduría nunca jamás se seca.

16. Mas los hijos de los adulteros no tendrán vida ni conclusión dichosa;" y la raza de este tálamo criminal será exterminada.

17. Aun cuando su vida fuere larga, serán tenidos como gente de ningún valor; y su mas avanzada vejez será sin honra.

18. Si mueren pronto, no tendrán esperanza;" y en el dia en que todo se habrá de saber, no tendrán quien los consuele;

19. Porque la raza injusta tendrá un fin funesto.

Isai. lvi. 3.

CAPITULO IV.

Ventajas de la castidad, consecuencias desgraciadas del adulterio. La muerte de los justos es feliz aunque sea violenta. Los justos son sacados del mundo por misericordia. Desgracia de los malos en la muerte.

1. MAS ¡oh! ¡cuán hermosa es la generacion casta, cuando está junta con el esplendor de la virtud!" Su memoria es inmortal, y honrada en presencia de Dios y de los hombres.

2. Cuando está presente, la imitan, y cuando ausente, la desean; triunfa *después de la muerte*, y es coronada para siempre como victoriosa después de haber ganado el premio *incorruptible*," prometido á los vencedores en los combates por la castidad.

3. Mas la raza de los malos, por multiplicada que sea, no tendrá buen suceso;" los pimpollos bastardos no echarán profundas raíces, y su tronco no se afirmará.

Jer. xviii 6.
Matt. vii 27.

4. Si con el tiempo echan algunas ramas á lo alto, como que no son firmes, serán sacudidas por los vientos, y la violencia de la tempestad los arrancará de raíz.

5. Sus ramas serán desgajadas antes de acabar de formarse; sus frutos serán inútiles, y de áspero gusto, y no servirán para nada;

6. Porque los hijos nacidos de coito ilegítimo, cuando se les pregunta de quien son, vienen á ser testigos del crimen de sus padres.

7. Mas aunque el justo muera de muerte precipitada," se hallará en descanso," y tendrá todo el mérito de la última vejez;

8. Porque lo que hace venerable la ancianidad, no es lo largo de la vida ni el número de los años,

1. O quàm pulchra est casta generatio cum claritate: immortalis est enim memoria illius: quoniam et apud Deum nota est, et apud homines.

2. Cùm praesens est, imitantur illam: et desiderant eam cùm se eduxerit, et in perpetuum coronata triumphat incoinquinatorum certaminum praemium vincens.

3. Multigena autem impiorum multitudo non erit utilis, et spuria vitulamina non dabunt radices altas, nec stabile firmamentum collocabunt.

4. Et si in ramis in tempore germinaverint, infirmiter posita, à vento commovebuntur, et à nimietate ventorum eradicabuntur.

5. Confringentur enim rami inconsummati, et fructus illorum inútiles, et acerbi ad manducandum, et ad nihilum apti.

6. Ex iniquis enim somnis filii, qui nascuntur, testes sunt nequitiae adversus parentes in interrogatione sua.

7. Iustus autem si morte praeoccupatus fuerit, in refrigerio erit.

8. Senectus enim venerabilis est non diuturna, neque annorum numero computata:

¶ 1. Gr. Vale mas estar sin hijos y tener virtud; la memoria de esta virtuosa esterilidad es inmortal &c.

¶ 2. Algunos traducen el griego en este sentido: después de haber vencido en los combates, cuyo premio es incorruptible.

¶ 3. Dif. no será útil.

¶ 7. Dif. y segun el griego: con una muerte adelantada, *prematura*.
Ibid. Esta es la expresion del griego.

9. Cani autem sunt sensus hominis, et aetas senectutis vita immaculata.

10. Placens Deo factus est dilectus, et vivens inter peccatores translatus est.

11. Raptus est ne malitia mutaret intellectum eius, aut ne fictio deciperet animam illius.

12. Fascinatio enim nugacitatis obscurat bona, et inconstantia concupiscentiae transvertit sensum sinè malitia.

13. Consummatus in brevi explevit tempora multa:

14. Placita enim erat Deo anima illius: propter hoc propeveravit educere illum de medio iniquitatum: populi autem videntes, et non intelligentes, nec ponentes in praecordiis talia:

15. Quoniam gratia Dei, et misericordia est in sanctos eius, et respectus in electos illius.

16. Condemnat autem iustus mortuus vivos impios, et juvenis celerius consummata,

9. Sino que la prudencia del hombre suple por las canas, y la vida immaculada es una feliz vejez.

10. Así como el justo ha complacido á Dios, igualmente ha sido amado de él;" y Dios le ha trasladado de entre los pecadores con quienes vivia, para ocultarle en el secreto de su presencia.

11. Le arrebató, para que su espíritu no fuese corrompido por la malicia de los impios, y las apariencias engañosas de los falsos bienes de este mundo no sedujesen su alma;

12. Porque la ilusión de las bagatelas del siglo, obscurece el bien que hay en el alma del justo; y las pasiones volubles de la concupiscencia, pervierten el espíritu inocente.

13. Así con lo poco que vivió, llenó la carrera de una larga vida, y ha recibido la recompensa de una virtud consumada;"

14. Porque su alma era agradable á Dios, por eso él se apresuró á sacarla" de en medio de la iniquidad. Los pueblos ven esta conducta de Dios respecto de sus escogidos, sin comprenderla ni venirles al pensamiento;"

15. Que esto sucede así, porque la gracia de Dios y su misericordia está sobre sus santos, y sus miradas favorables sobre sus escogidos;

16. Mas el justo muerto condena á los malos que le sobreviven; y su juventud acabada tan pronto, pero que

¶ 10. Segun el griego se deben juntar estas tres palabras: *Placens Deo factus*.
¶ 13. Podria traducirse así: Habiendo sido consumado en la virtud en corto tiempo, llenó así la carrera de una larga vida. Dif. Habiendo sido consumado en corto tiempo, habiendo vivido poco, llenó sin embargo con su virtud la carrera de una larga vida.

¶ 14. Las palabras *educere illum*, no están en el griego.
Ibid. La Vulgata tiene aquí suspensa la frase con tres participios: *videntes et non intelligentes, nec ponentes*; lo mismo es en el griego, y la frase no se completa sino por las palabras del ¶ 18: *Videbunt et contemnent eum*. Esta es una manera de construir, que no se puede imitar en las traducciones, y es propia de los Griegos, de la que se hallan muchos ejemplares en las Epistolas de S. Pablo que escribió en griego. En aquel supuesto el sentido parece que exige que el punto que se pone por lo regular al fin de los versiculos intermedios, ya en este lugar, y ya en el texto de S. Pablo, quede suspenso hasta que se concluya la frase. Véase lo que se ha dicho sobre este texto en la justificacion de Calmet &c. al principio de este libro.

le ha bastado para adquirir una gloria eterna, es la condenacion de la vida larga del injusto, que no le sirve sino para acopiar un fondo de cólera, multiplicando sus iniquidades;

17. Porque estos hombres que carecen de inteligencia, verán el fin del sabio, y no comprenderán el designio de Dios sobre él, ni por qué el Señor le habrá puesto en seguridad sacándole del mundo;

18. Verán, digo, al justo, sacado así de en medio de los pecadores, y le menospreciarán, porque no sabrán que su muerte precipitada es para él un tránsito á la gloria, y una recompensa de su buena vida: el Señor tambien se mofará de ellos á su vez;

19. Porque despues de esto, de los vanos placeres que los malos hubieren gustado en la tierra, y de la serie de crímenes que habrá compuesto el círculo de su vida, morirán sin honor, y caerán entre los muertos en una eterna ignominia, porque el Señor los despedazará, y caerán confusos y mudos delante de él." Los destruirá hasta los fundamentos; los reducirá á desolacion extrema; serán traspasados de dolor, y su memoria perecerá para siempre.

20. Aparecerán llenos de terror al acordarse de sus pecados, y se levantarán" contra ellos sus iniquidades para acusarlos.

¶ 19. Este es el sentido del griego.

¶ 20. Este es el sentido del griego.

CAPITULO V.

Triunfo de los justos. Lamentos inútiles de los malos. Felicidad eterna de los primeros. Venganza del Señor contra los segundos.

I. ENTÓNCEs los justos" se levantarán con gran valor" contra quienes los angustiaron, y que con sus violentas I. Tunc stabunt iusti in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt, et qui

¶ 1. Lit. Gr. el justo; y así en lo sucesivo. Ibid. Este es el sentido del griego.

ongam vitam iniusti.

17. Videbunt enim finem sapientis, et non intelligent quid cogitaverit de illo Deus, et quare munierit illum Dominus.

18. Videbunt et contemnent eum: illos autem Dominus iridebit.

19. Et erunt post haec decedentes sine honore, et in contumelia inter mortuos in perpetuum: quoniam dirumpet illos inflatos sine voce, et commovebit illos á fundamentis et usque ad supremum desolabuntur: et erunt gementes, et memoria illorum peribit.

20. Venient in cogitatione peccatorum suorum timidi, et traducent illos ex adverso iniquitates ipsorum.

abstulerunt labores eorum. cias é injusticias les arrebataron el fruto de sus trabajos."

2. Videntes turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitatione insperatae salutis,

3. Dicentes intra se, poenitentiam agentes, et prae angustia spiritus gementes. Hi sunt, quos habuimus aliquando in derisum, et in similitudinem improperij.

4. Nos insensati vitam illorum aestimabamus insaniam, et finem illorum sine honore;

5. Ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illorum est.

6. Ergo erravimus á via veritatis, et iustitiae lumen non luxit nobis, et Sol intelligentiae non est ortus nobis.

7. Lassati sumus in via iniquitatis et perditionis, et ambulavimus vias difficiles, viam autem Domini ignoravimus.

8. Quid nobis profuit superbia? aut divitiarum iactantia quid contulit nobis?

9. Transierunt omnia illa tamquam umbra, et tamquam nunciatus percurrens,

10. Et tamquam navis, quae pertransit fluctuantem aquam: cuius, cum praeterierit, non est vestigium invenire, neque semitam carinae illius in fluctibus:

11. Aut tamquam avis, quae transvolat in aere, cuius nul-

2. Los malos á vista de esto se llenarán de turbacion, y de un horrible terror; se asombrarán viendo de repente" salvos á los justos, contra lo que ellos esperaban.

3. Se dirán á sí mismos" arrepentidos, y suspirando por la angustia de su corazon: Estos son á los que tuvimos en otro tiempo por objeto de nuestros escarnios, y pusimos por ejemplo de personas dignas de toda clase de oprobios."

4. Nosotros insensatos considerá-

5. Sin embar o, hélos aquí ensalzados al grado de hijos de Dios, y su suerte es *habitar* con los santos,

6. Nos extraviamos pues del camino de la verdad; la luz de la justicia no nos ha alumbrado, y el sol de la inteligencia" no ha nacido para nosotros.

7. Nos hemos fatigado en el camino de la iniquidad y de la perdicion; hemos andado en caminos ásperos," y hemos ignorado el camino del Señor.

8. ¿De qué nos ha servido nuestro orgullo? ¿Qué hemos sacado de la vana ostentacion de nuestras riquezas?

9. Todas estas cosas han pasado como la sombra que se disipa, y como un correo" que va en posta;

10. O como un bajel que hiende las olas agitadas, cuya huella no se halla despues que pasa, y que no imprime sobre las aguas ninguna señal de su ruta;

11. O como un pájaro que vuela al traves del aire, sin que se pueda

¶ 1. Gr. que han despreciado sus trabajos.

¶ 2. La palabra *subitatione* no está en el griego.

¶ 3. Dif. entre ellos, unos á otros.

Ibid. Gr. Dif. que han sido ántes el blanco de nuestras burlas, y el objeto de nuestros ultrajes.

¶ 6. La palabra *intelligentiae*, no está en el griego; algunos ejemplares ponen *iustitiae*; pero entónces no es mas que una repeticion de la misma palabra que acaba de leerse en la frase precedente.

¶ 7. Gr. en los desiertos impracticables.

¶ 9. Dif. y segun el griego: como una nueva que corre.

Sup. iii. 2.

1. Par. xxix.

15.

Sup. ii. 5.

Prov. xxx.

19.

Prov. xxx. 19. señalar por donde pasa; ni se oye sino el ruido de sus alas con que bate el aire y le divide con fuerza; y despues que moviéndolas acaba su vuelo, no se halla señal ninguna de su camino;

Ibid. 12. O como una saeta disparada hácia su blanco: el aire dividido por ella, se vuelve á juntar al punto, sin que se conozca por donde pasó.

13. Así nosotros, apénas nacimos, cuando dejamos de existir; no hemos podido manifestar en nosotros ninguna señal de virtud, y hemos sido consumidos por nuestra propia malicia.

14. Esto es lo que los pecadores dirán en el infierno; *este es el juicio que formarán de los bienes, de los honores y de los placeres de que habrán gozado en su vida, ó que habrán sido el vano objeto de sus deseos;*

Psal. i. 4.
Prov. x. 23.
n. 7.

15. Porque la esperanza de los malos es como las pajitas que se lleva el viento, ó como la espuma ligera que la tempestad deshace, ó como el humo que disipa el viento, ó como la memoria de un huésped pasajero que no está mas que un dia en un mismo lugar.

16. Mas los justos vivirán eternamente; el Señor les reserva su recompensa, y el Altísimo los cuida.

17. Por eso recibirán de mano del Señor un reino admirable, y una diadema resplandeciente de gloria. Los protegerá con su diestra, y los defenderá con la fuerza de su santo brazo.

Ps. xvii. 40.
Eph. vi. 13.

18. Al contrario, su zelo se revestirá de todas sus armas contra los malos; y armará á sus criaturas para vengarse de sus enemigos.

19. Tomará la justicia por coraza y por casco la integridad de su juicio;

¶ 13. Gr. no podemos.

¶ 14. Este versículo no está en el griego.

¶ 15. Este es el sentido del griego.

Ibid. Gr. la escarcha.

¶ 18. Tomará por armas su zelo, su indignacion.

¶ 19. Este el sentido del griego.

lum invenitur argumentum itineris, sed tantum sonitus alarum verberans levem ventum: et scindens per vim itineris aërem; commotis alis transvolavit, et post hoc nullum signum invenitur itineris illius:

12. Aut tamquam sagitta emissa in locum destinatum, divisus aër continuò in se reclusus est, ut ignoretur transitus illius:

13. Sic et nos nati continuò desivimus esse: et virtutis quidem nullum signum valuimus ostendere: in malignitate autem nostra consumpti sumus.

14. Talia dixerunt in inferno hi, qui peccaverunt:

15. Quoniam spes impij tamquam lanugo est, quae à vento tollitur: et tamquam spuma gracilis, quae à procella dispergitur: et tamquam fumus, qui à vento diffusus est: et tamquam memoria hospitis unius diei praetereuntis.

16. Iusti autem in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces eorum, et cogitatio illorum apud Altissimum.

17. Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei de manu Domini: quoniam dextera sua teget eos, et brachio sancto suo defendet illos.

18. Accipiet armaturam zelus illius, et armabit creaturam ad ultionem inimicorum.

19. Induet pro thorace iustitiam, et accipiet pro galea

iudicium certum.

20. Sumet scutum inexpugnabile aequitatem:

21. Acuet autem duram iram in lanceam, et pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.

22. Ibunt directè emissiones fulgurum, et tamquam à bene curvato arcu nubium exterminabuntur, et ad certum locum insilient.

23. Et à petrosa ira plenae mittentur grandines, excandescent in illos aqua maris, et flumina concurrent duriter.

24. Contra illos stabit spiritus virtutis, et tamquam turbo venti dividet illos: et ad eremum perducet omnem terram iniquitas illorum, et malignitas evertet sedes potentium.

¶ 20. Gr. con la santidad.

¶ 23. El autor alude á las máquinas antiguas llamadas balistas, de que se usaba en los sitios para lanzar piedras. La palabra plenae, se toma aquí por densae; puede ser sin embargo que se refiriese á la palabra precedente ira plenae, granizos llenos de la cólera de Dios. La expresion griega puede tomarse substantivamente, a petrosa balista.

¶ 24. Este es el sentido del griego.

CAPITULO VI.

Los reyes y jueces de la tierra son exhortados á adquirir la sabiduría. Castigos rigurosos que se preparan á los que gobiernan con injusticia. La sabiduría se presenta á los que la aman y la buscan. Cuan ventajoso es poseerla.

1. MELIOR est sapientia quam vires: et vir prudens quam fortis.

2. Audite ergo reges, et intelligite, discite iudices finium

¶ 1. Este versículo no se halla en el griego.

20. Se cubrirá con la equidad como con un escudo impenetrable:

21. Aguzará su cólera inflexible, como una lanza penetrante, y el universo entero combatirá á su favor contra los insensatos.

22. Los rayos disparados de las nubes como las saetas de un arco bien templado, irán deréchamente á ellos, y caerán indefectiblemente en el lugar que se les hubiere señalado.

23. La cólera de Dios semejante á una máquina de arrojar piedras, hará llover sobre ellos fuertes granizos que los oprimirán; el mar derramará en ellos sus olas irritadas, y los rios se saldrán de madre con furia para sumergirlos.

24. Un viento furioso se levantará contra ellos, y los dispersará como un torbellino; su iniquidad será causa de que Dios reduzca toda la tierra á desierto; y el trono de los poderosos será trastornado por su divina justicia en castigo de su maldad.

1. Así pues la sabiduría por la que los justos evitan los crímenes que atraen sobre los pecadores esta multitud de males, es de mas estimacion que la fuerza de los insensatos, y el hombre prudente vale mas que el hombre valeroso.

2. Escuchad pues, ó reyes, lo que voy á decir, y comprendedlo bien;

Psal. ii. 10.